



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Pentecost Sunday
Year A
May 28, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Hiện Xuống, ngày 28 tháng 5 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trước hết thay mặt giáo xứ chúng tôi xin hân hoan chúc mừng tới 70 em đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Ngày thứ Tư, 24 tháng 5 vừa qua. Giáo xứ cũng xin tri ân tới Sơ Thu Hương quý Thầy cô trong ban giáo lý chương trình thêm sức. Cô Paola, Esperanza, Ban Giáo Lý chương trình tây ban nha. Đã hy sinh đóng góp công sức cho các em được lãnh nhận bí tích Thêm Sức. Xin quý ông bà anh chị em hãy tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ 2023 và quỹ xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Thánh Thần để tràn tình yêu trên toàn thể quý ông bà anh chị em và gia đình.

Hôm nay, ngày Sinh Nhật của Giáo Hội Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Lễ Hiện Xuống được Mừng sau 50 ngày Lễ Vượt Qua bởi người Do Thái, và được Mừng bởi Người Kitô Giáo 50 ngày sau Lễ Chúa Kitô sống lại. Lễ Hiện Xuống của người Do Thái nguyên thủy là Lễ Tạ Ơn sau mùa gặt. Sau này người Do Thái cũng mừng để tưởng nhớ tới Giao Ước mà Chúa ký kết với Ông Noe và Môisê ở Núi Sinai.

Trong ngày Lễ Hiện Xuống, Thánh Thần ngự xuống trên các Tông Đồ và Đức Mẹ bằng những lưỡi lửa. Những các môn đệ sợ hãi đã trở nên những người rao giảng và tuyên giáo vững mạnh bằng những lưỡi lửa của Chúa Thánh Thần và được sức dầu bởi Chúa Thánh Thần. Những người nghe cảm nghiệm được sự sức dầu mới của Chúa Thánh Thần qua việc nói tiếng lạ, họ đã nghe Thánh Phêrô nói những tiếng thô dân của họ. Những người Công Giáo thời sơ khai trở nên những chứng nhân mạnh mẽ và can đảm cho niềm tin vào Chúa Giêsu.

Vai trò của Chúa Thánh Thần trong cuộc đời của người Tín Hữu là sự hiện hữu của Thiên Chúa, Ngài cho chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Như là sức mạnh của Thiên Chúa, Ngài ban sức mạnh cho chúng ta để chúng ta chống lại những cơn cám dỗ và sứ vụ của chúng ta là làm chứng cho Chúa Giêsu bằng cuộc sống thanh khiết. Như là Thiên Chúa của sự thánh thiện, Ngài làm cho chúng ta được thánh thiện qua các Bí Tích. Ngài làm cho chúng ta được hoà giải với Thiên Chúa và tha thứ tội lỗi chúng ta qua Bí Tích Hoà giải. Ngài cho chúng ta sự sống thần linh qua việc nhận lãnh Mình và Máu Chúa Kitô qua bánh và rượu được biến thành Mình và Máu Chúa Kitô. Ngài ban cho chúng ta những món quà, hoa quả và sức mạnh.

Chúng ta cần Đức Chúa Thánh Thần để làm chủ cuộc đời chúng ta bằng cách ghi nhớ sự hiện diện của Ngài. Chúng ta hãy cầu nguyện mỗi ngày để chúng ta có thể xa chước cám dỗ.

Thân mến trong Chúa Thánh Thần và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 05/21/2023: **\$13,835**

Tổng số phong bì: **278**

Đóng góp qua mạng: **\$425** Số lần đóng góp: **17**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đồng của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



CÁC CHA ĐI TỈNH TÂM

Các Linh Mục sẽ đi Tỉnh Tâm từ **thứ Hai, ngày 5 tháng 6 đến thứ Sáu, ngày 9 tháng 6, 2023**. Trong trường hợp cần xúc dầu bệnh nhân, xin liên lạc Đức Ông Đức Minh ở số **714-644-9636** và gia đình cần chuẩn bị xe để chở Đức Ông. Xin Cộng Đoàn thêm lời cầu nguyện cho các Cha. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 2/6/2023**, và sau đó sẽ **không có họp đoàn**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa thứ Hai ngày 29 tháng 5, 2023 nhân dịp ngày lễ Chiến Sĩ Trận Vong**. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BẢY

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/7/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/6/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 6, 2023 lúc 10:00am sáng tại nhà thờ Chánh Tòa (Christ Cathedral), địa chỉ 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840 sẽ có Thánh Lễ Truyền Chức cho các Linh Mục. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các Ngài.



LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên đến tham dự buổi **họp hội viên hoạt động và tán trợ** vào lúc **9 giờ 45 sáng Chúa Nhật ngày 04/06/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 5 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các phong trào và các nhóm trong Giáo Hội.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các phong trào và các nhóm trong Giáo Hội, mỗi ngày có thể tái khám phá sứ mạng loan báo Tin Mừng của họ, biết dùng các đặc sủng riêng để phục vụ cho những nhu cầu của thế giới.

Responsorial Psalm
Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

Pastor's Corner

Pentecost Sunday, May 28th, 2023

Dear Brothers and Sisters in the Holy Spirit!

First, on behalf of Our Parish, I would like to congratulate to 70 students of our parish have received the gifts of the Holy Spirit by Bishop Kevin Vann past Wednesday May 24, I want to thank Sister Thu Huong and her team, Paola and Esperanza and their team for their sacrifice and love that they have shared with our confirmation students. Please continue to support our diocesan PSA 2023 and our project the Shrine of our Lady of La Vang. May the Holy Spirit continue to inspire all of you with wisdom peace and love.

Today the Church celebrates the Feast of Pentecost. The word Pentecost literally means 50th. It is a feast celebrated on the 50th day after the Passover feast by the Jews and a feast celebrated on the 50th day after the feast of the Resurrection of Jesus by the Christians. The Jewish Pentecost was originally a post-harvest thanksgiving feast. Later, the Jews included in it the remembrance of God's Covenants with Noah after the Deluge and with Moses at Mt. Sinai. On the day of Pentecost 1) The Holy Spirit descended upon the apostles and the Blessed Virgin Mary as fiery tongues; 2) The frightened apostles were transformed into fiery preachers and evangelizers and were given the gift of tongues by a special anointing of the Holy Spirit; 3) The listeners experienced a fresh anointing of the Holy Spirit through the apostles' gift of tongues: they heard Peter speaking in their native languages; 4) The early Christians became powerful witnesses and brave martyrs for their Faith in Jesus.

The Holy Spirit in Christian life is alive: 1) As an indwelling God, He makes us His Living Temples (I Cor 3:16); 2) As a strengthening God, He strengthens us in our fight against temptations and in our mission of bearing witness to Christ by transparent Christian lives; 3) As a sanctifying God, He makes us holy through the Sacraments: a) He makes us children of God and heirs of Heaven through Baptism, b) He makes us temples of God, warriors and defenders of the Faith, through Confirmation, c) He enables us to be reconciled with God by pardoning our sins through the Sacrament of Reconciliation, d) He gives us spiritual nourishment via the Holy Eucharist by converting bread and wine into Jesus' Body and Blood through Epiclesis; 4) As a teaching and guiding God, He clarifies and constantly reminds us of Christ's teachings; 5) As a listening and talking God, He listens to our prayers and enables us to pray, and He speaks to us mainly through the Bible; 6) As a Giver of gifts, He gives us His gifts, fruits and charisms.

We need to permit the Holy Spirit to take control of our lives: 1) by constantly remembering His holy presence and behaving well; 2) by praying for His daily anointing so that we may fight against our temptations and control our evil tendencies, evil habits and addictions; 3) by asking His daily assistance to pray, listening to God through meditative Bible reading and talking to Him; and 4) by asking the help of the Holy Spirit to do good for others and to be reconciled with God and others every day.

Sincerely yours in the Holy Spirit and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 05/21/2023 Collection: **\$13,835**
Number of Envelopes: **278**
EFT: **\$425** Number of EFT: **17**
Food Sales: **\$4,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo de Pentecostés, mayo 28, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en el Espíritu Santo!

Primero, en nombre de Nuestra Parroquia, me gustaría felicitar a 70 estudiantes de nuestra parroquia que han recibido los dones del Espíritu Santo por parte del Obispo Kevin Vann el pasado miércoles 24 de mayo, quiero agradecer a la Hermana Thu Huong su equipo, Paula y Esperanza y a su equipo por el sacrificio y el amor que han compartido con nuestros alumnos de confirmación. Continúe apoyando nuestro PSA diocesano 2023 y nuestro proyecto del Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Que el Espíritu Santo les siga inspirando a todos sabiduría paz y amor.

Hoy la Iglesia celebra la Fiesta de Pentecostés. La palabra Pentecostés literalmente significa 50. Es una fiesta celebrada el día 50 después de la fiesta de la Pascua por los judíos y una fiesta celebrada el día 50 después de la fiesta de la Resurrección de Jesús por los cristianos. El Pentecostés judío fue originalmente una fiesta de acción de gracias posterior a la cosecha. Más tarde, los judíos incluyeron en él el recuerdo de los Pactos de Dios con Noé después del Diluvio y con Moisés en el Monte Sinaí. En el día de Pentecostés 1) El Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles y la Santísima Virgen María como lenguas de fuego; 2) Los apóstoles asustados fueron transformados en predicadores y evangelizadores de fuego y recibieron el don de lenguas por una unción especial del Espíritu Santo; 3) Los oyentes experimentaron una unción fresca del Espíritu Santo a través del don de lenguas de los apóstoles: escucharon a Pedro hablar en sus idiomas nativos; 4) Los primeros cristianos se convirtieron en poderosos testigos y valientes mártires de su fe en Jesús.

El Espíritu Santo en la vida cristiana está vivo: 1) Como Dios que mora en nosotros, Él nos hace Sus Templos Vivos (I Cor 3:16); 2) Como Dios fortalecedor, nos fortalece en nuestra lucha contra las tentaciones y en nuestra misión de dar testimonio de Cristo con vidas cristianas transparentes; 3) Como Dios santificador, nos santifica por los Sacramentos: a) Nos hace hijos de Dios y herederos del Cielo por el Bautismo, b) Nos hace templos de Dios, guerreros y defensores de la Fe, por la Confirmación, c) nos permite reconciliarnos con Dios al perdonar nuestros pecados a través del Sacramento de la Reconciliación, d) nos da alimento espiritual a través de la Sagrada Eucaristía al convertir el pan y el vino en el Cuerpo y la Sangre de Jesús a través de la Epiclesis; 4) Como Dios que enseña y guía, nos aclara y nos recuerda constantemente las enseñanzas de Cristo; 5) Como Dios que escucha y habla, escucha nuestras oraciones y nos capacita para orar, y nos habla principalmente a través de la Biblia; 6) Como Dador de dones, Él nos da Sus dones, frutos y carismas.

Necesitamos permitir que el Espíritu Santo tome el control de nuestras vidas: 1) recordando constantemente Su santa presencia y comportándonos bien; 2) orando por Su unción diaria para que podamos luchar contra nuestras tentaciones y controlar nuestras malas tendencias, malos hábitos y adicciones; 3) pidiendo Su asistencia diaria para orar, escuchar a Dios a través de la lectura meditativa de la Biblia y hablar con Él; y 4) pidiendo la ayuda del Espíritu Santo para hacer el bien a los demás y reconciliarse con Dios y con los demás cada día.

¡Sinceramente suyo en el Espíritu Santo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/21/2023: **\$13,835**
Total Sobres Recibidos: **278**
EFT: **\$425** Donaciones Electrónicas: **17**
Venta de Comida: **\$4,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED



Office will be closed after 8:30am mass on **May 29, 2023 in celebration of "Memorial Day"**. We will reopen the following business day. Thank you.

CONGRATULATIONS



Congratulations to students and their families in the Confirmation Program who have received the Sacrament last Wednesday. We have, again, celebrated one of the most beautiful gift of the Holy Spirit. Together, may the Holy Spirit gives these children and their families the strength to continue spreading the Word of the Lord.

PRIESTS RETREAT



All Priests in the Diocese of Orange will be on Retreat starting **Monday, June 5 until Friday June 9, 2023**. For anointing of the sick, please call Msgr. Duc Minh at 714-644-9636 and provide transportation for him. Please keep our Priests in your prayers. Thank you.

ORDINATION OF PRIESTHOOD

On **Saturday June 10, 2023 at 10:00AM**, Bishop Kevin Vann will be celebrated the **Ordination of the Priesthood at Christ Cathedral Church**. Please pray that the Lord may grant them love, wisdom, and joy, that they are able to bring Jesus' message of love and joy to the people of God.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

OFICIANA CERRADA



La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 29, 2023 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Por favor tengan mucho cuidado con los niños y su familia en este día de fiesta.

CONFIRMACION



Felicitaciones a los estudiantes y a sus familias del Programa de Confirmación que han recibido el Sacramento el miércoles pasado. Hemos vuelto a celebrar uno de los más hermosos dones del Espíritu Santo. Que el Espíritu Santo les dé a estos niños y a sus familias la fuerza para seguir difundiendo la Palabra del Señor.

RETIRO DE SACERDOTES DIOCESANOS



Todos los Sacerdotes de la Diócesis de Orange tendrán su Retiro Espiritual Anual del 5 al 9 de Junio del 2023. Les pedimos por favor que **Oren** por nuestros Sacerdotes.

GRUPOS DE ORACION

Ministerio de Legión de María se reúnen todos los Martes a las 7pm, en el salón 001
Ministerio de la Divina Misericordia se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 002
Ministerio de Jóvenes Para Cristo se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Một Ân Nhân	\$300
Thomas Huynh	\$200
Maria Nhan Nguyen	\$100
Tuong Phuc Bui	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ngày 4 tháng 6, 2023 Tham quan Nhà Thờ cổ Mission Santa Barbara, Our Lady Queen of Angels Catholic Church và vịnh Santa Barbara- \$150/người (ăn sáng, café, ăn trưa buffet), khởi hành 7:00AM.

Tour: Ngày 29/6 đến 3/7/2023 Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon và tham quan thắng cảnh. Đức Mẹ Nữ Vương Hòa Bình tại San Jose (Đức Mẹ làm bằng bạc vỏ máy bay). Dòng Biển Đức Núi Angel-Chiêm ngắm bàn tay Thánh Armbrabalo. Tham quan thác nước Multnomah Falls, vườn hồng.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 19-22 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Đại Lễ Châu Sơn Ngày 22, 23 tháng 9, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chứa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng). Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*